

- Это перевод вопросов и категорий предлагаемых ответов переписи, а также инструкций, которые содержатся в официальном бланке переписи 2010 года.
- Найдите ответ в этом бланке на русском языке, но затем отметьте ваш ответ на соответствующий вопрос в официальном бланке переписи 2010 года.
- Отослите заполненный официальный бланк переписи 2010 года. **НЕ** отправляйте бланк переписи, переведенный на русский язык.

Начало

Заполняется синей либо черной ручкой.

Переписи подлежат все проживающие по этому адресу по состоянию на 1 апреля 2010 г.

Прежде чем отвечать на Вопрос 1, пересчитайте всех проживающих в квартире, доме или мобильном жилище в соответствии со следующими указаниями.

- Сосчитайте и впишите в бланк переписи всех, включая детей, которые живут и ночуют здесь большую часть времени.

Бюро переписи населения будет учитывать также лиц, проживающих в разных учреждениях и других местах, поэтому:

- Не подсчитывайте и не вписывайте в бланк переписи никого из временно проживающих в общежитии колледжа или служащих в Вооруженных Силах.
- Не подсчитывайте и не вписывайте в бланк переписи никого из находящихся в доме престарелых или инвалидов, местах лишения свободы, предварительного заключения и т.п. по состоянию на 1 апреля 2010 г.
- Не подсчитывайте и не вписывайте этих людей в бланк переписи даже в случае, если в дальнейшем этот человек вернется из колледжа, дома для престарелых или инвалидов, армии, тюрьмы и т.п. и будет жить здесь. В противном случае он может оказаться посчитан дважды.

Перепись должна учитывать и людей без постоянного места жительства, поэтому:

- Если кто-либо, не имеющий постоянного места жительства, находился здесь 1 апреля 2010 г., этого человека следует вписать в бланк переписи. В противном случае он может оказаться не посчитан.

1. Сколько человек проживало в этой квартире, доме или мобильном жилище 1 апреля 2010 г.?

Количество человек =

2. Были ли здесь 1 апреля 2010 г. еще какие-либо люди, которые не были посчитаны при ответе на вопрос 1?

Пометьте значком все подходящие пункты.

- Дети, например, новорожденные или принятые на воспитание
- Родственники, например, взрослые дети, двоюродные или со стороны супруга(-и)
- Не родственники, например, товарищи по комнате или няни с проживанием
- Временные постояльцы
- Нет

3. Эта квартира, дом или мобильное жилище —

Пометьте значком ОДИН из пунктов.

- Принадлежит вам или другому жильцу, но его стоимость еще не выплачена (имеется в виду невыплаченный ипотечный кредит или заем). Сюда также относятся ссуды под залог недвижимости.
- Принадлежит вам или другому жильцу и его стоимость полностью выплачена.
- Используется на правах аренды.
- Используется без какой-либо оплаты.

4. Ваш номер телефона На случай, если какие-либо из ваших ответов потребуют разъяснений.

Код региона + номер
 - -

5. Далее требуется указать определенные сведения о каждом из проживающих. Начните с владельца или арендатора этой квартиры, дома или мобильного жилища. Если владелец или арендатор проживает в другом месте, начните с любого взрослого жильца. Будем считать его жильцом №1.

Имя жильца №1 Впишите печатными буквами в клеточки ниже.

Фамилия

Имя Средний инициал

6. Пол жильца №1 Пометьте значком ОДИН из пунктов.

- Мужской Женский

7. Возраст и дата рождения жильца №1

Для детей младше года указывается возраст 0.

Впишите цифры в клеточки ниже.

Возраст по состоянию на 1 апреля 2010 г. Месяц День Год рождения

→ **ВНИМАНИЕ!** Необходимо ответить на ОБА вопроса — №8 об испаноязычном происхождении и №9 о расовой принадлежности. С точки зрения настоящей переписи испаноязычное происхождение не определяет расовой принадлежности.

8. Принадлежит ли жилец №1 по происхождению к испаноязычным народам?

- Нет, не испанец, не латиноамериканец, не выходец из какого-либо испаноязычного народа
- Да, мексиканец, американец мексиканского происхождения, чикано
- Да, пуэрториканец
- Да, кубинец
- Да, испанец, латиноамериканец, выходец из какого-либо иного испаноязычного народа. — Впишите происхождение печатными буквами, например: аргентинец, колумбиец, доминиканец, никарагуанец, салвадорец, испанец и т.п. ↘

9. Расовая принадлежность жильца №1 Пометьте значком один или несколько пунктов.

- Белый
- Черный или афроамериканец
- Американский индеец или коренной житель Аляски — укажите название племени или племенного союза (печатными буквами) ↘

- Индеец Японец Коренной житель Гавайев
- Китаец Кореец Гуамец или чаморро
- Филиппинец Вьетнамец Самоанец
- Представитель иного азиатского народа — укажите название расы, например: хмонг, лаосец, таец, пакистанец, камбоджиец и т.п. ↘
- Представитель иного народа Океании — укажите название расы, например: фиджиец, тонгец и т.п. ↘

Иная раса — укажите название расы ↘

10. Случается ли жильцу №1 время от времени жить или гостить где-либо еще?

- Нет Да — пометьте значком все подходящие пункты.
- В общежитии колледжа С другим родителем или взрослым
- В войсках В местах лишения свободы
- В сезонном или втором жилье В доме для престарелых или инвалидов
- Иное

→ Если в ответе на Вопрос 1 указано более одного человека, укажите следующие сведения о жильце №2.

1. Впишите печатными буквами жильца №2–6

Фамилия

Имя Средний инициал

2. Родство с жильцом №1? Пометьте значком ОДИН из пунктов.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Муж или жена | <input type="checkbox"/> Свекор или свекровь, тесть или теща |
| <input type="checkbox"/> Родной сын или дочь | <input type="checkbox"/> Зять или сноха |
| <input type="checkbox"/> Усыновленный ребенок | <input type="checkbox"/> Иной родственник |
| <input type="checkbox"/> Пасынок или падчерица | <input type="checkbox"/> Постоялец или квартирант |
| <input type="checkbox"/> Брат или сестра | <input type="checkbox"/> Сосед по дому, сосед по комнате |
| <input type="checkbox"/> Отец или мать | <input type="checkbox"/> Партнер в гражданском браке |
| <input type="checkbox"/> Внук или внучка | <input type="checkbox"/> Иной не родственник |

3. Пол жильца Пометьте значком ОДИН из пунктов.

- Мужской Женский

4. Возраст и дата рождения жильца

Для детей младше года указывается возраст 0.

Впишите цифры в клеточки ниже.

Возраст по состоянию на 1 апреля 2010 г. Месяц День Год рождения

→ **ВНИМАНИЕ!** Необходимо ответить на ОБА вопроса — №5 об испаноязычном происхождении и №6 о расовой принадлежности. С точки зрения настоящей переписи испаноязычное происхождение не определяет расовой принадлежности.

5. Принадлежит ли жилец по происхождению к испаноязычным народам?

- Нет, не испанец, не латиноамериканец, не выходец из какого-либо испаноязычного народа
- Да, мексиканец, американец мексиканского происхождения, чикано
- Да, пуэрториканец
- Да, кубинец
- Да, испанец, латиноамериканец, выходец из какого-либо иного испаноязычного народа.
— Впишите печатными буквами, например: аргентинец, колумбиец, доминиканец, никарагуанец, сальвадорец, испанец и т.п. ↘
-

6. Расовая принадлежность жильца Пометьте значком один или несколько пунктов.

- Белый
- Черный или афроамериканец
- Американский индеец или коренной житель Аляски — укажите название племени или племенного союза (печатными буквами) ↘
-

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Индеец | <input type="checkbox"/> Яполец | <input type="checkbox"/> Коренной житель Гавайев |
| <input type="checkbox"/> Китаец | <input type="checkbox"/> Кореец | <input type="checkbox"/> Гуамец или чаморро |
| <input type="checkbox"/> Филиппинец | <input type="checkbox"/> Вьетнамец | <input type="checkbox"/> Самоанец |
| <input type="checkbox"/> Представитель иного азиатского народа — укажите название расы, например: хмонг, лаосец, таец, пакистанец, камбоджиец и т.п. ↘ | <input type="checkbox"/> Представитель иного народа Океании — укажите название расы, например: фиджиец, тонгец и т.п. ↘ | |
-

- Иная раса — укажите название расы. ↘
-

7. Случается ли жильцу время от времени жить или гостить где-либо еще?

- Нет Да — пометьте значком все подходящие пункты.
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> В общежитии колледжа | <input type="checkbox"/> С другим родителем или взрослым |
| <input type="checkbox"/> В войсках | <input type="checkbox"/> В местах лишения свободы |
| <input type="checkbox"/> В сезонном или втором жилье | <input type="checkbox"/> В доме для престарелых или инвалидов |
| | <input type="checkbox"/> Иное |

→ Если в ответе на Вопрос 1 указано более двух человек, укажите следующие сведения о жильце №3.

Если перечислены еще не все, кто живет с вами вместе, внесите сведения о них ниже. Возможно, представители Бюро переписи населения впоследствии обратятся к вам за дополнительными сведениями об этих людях.

Жильцы № 7–12

Фамилия

Имя Средний инициал

Пол Мужской Женский

Возраст на 1 апреля 2010 г. Дата рождения

Месяц День Год

Состоит в родственной связи с жильцом №1? Да Нет

Дополнительную информацию о переписи населения 2010 года можно найти на сайте <<http://www.census.gov/2010census>>.

ВНИМАНИЕ!
Отошлите только заполненный официальный бланк переписи населения 2010 г. НЕ отсылайте этот бланк на русском языке.

СПАСИБО.